Образац 4 Г

Г) ГРУПАЦИЈА ДРУШТВЕНО-ХУМАНИСТИЧКИХ НАУКА

С А Ж Е Т А К
РЕФЕРАТА КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА
ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ

I - О КОНКУРСУ

Назив факултета: Филолошки факултет Универзитета у Београду
Ужа научна, односно уметничка област: Хунгарологија
Број кандидата који се бирају: 1
Број пријављених кандидата: 1
Имена пријављених кандидата:
1. **др Марко Чудић**

II - О КАНДИДАТИМА

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: Марко (Радивој) Чудић
- Датум и место рођења: 1. 2. 1978. Сента
- Установа где је запослен: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Звање/радно место: ванредни професор
- Научна, односно уметничка област: Хунгарологија

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:
- Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Место и година завршетка: Београд, 2001.

Мастер:
- Назив установе: /
- Место и година завршетка: /
- Ужа научна, односно уметничка област: /

Магистеријум:
- Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Место и година завршетка: Београд, 2005.
- Ужа научна, односно уметничка област: Наука о књижевности

Докторат:
- Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Место и година одбране: Београд, 2011.
- Наслов дисертације: *Роман путовања у мађарској књижевности XX века (Ђула Круди, Фриђеш Каринти, Антал Серб, Шандор Мараи, Миклош Месељ и Петер Естерхази)*
- Ужа научна, односно уметничка област: Филолошке науке

Досадашњи избори у наставна и научна звања:
- Избор у звање доцента: 24. 1. 2012.
- Избор у звање ванредног професора: 20. 6. 2017.

3) Испуњени услови за избор у звање ванредног професора

ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ:

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	**оцена / број година радног искуства**
1	Приступно предавање из области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе	/
2	Позитивна оцена педагошког рада у студентским анкетама током целокупног претходног изборног периода	Просечна оцена у студентским анкетама је 4,35
3	Искуство у педагошком раду са студентима	18 година, од марта 2003.

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	**Број менторстава / учешћа у комисији и др.**
4	Резултати у развоју научнонаставног подмлатка: Председник Комисије за избор асистента за наставно-научну област Хунгарологија (2021), члан Комисије за за избор асистента за наставно-научну област Хунгарологија (2018), члан Комисије за избор вишег лектора за наставно-научну област Хунгарологија (2019)	Председник једне и члан две комисије за избор сарадника на Филолошком факулету Универзитета у Београду
5	Учешће у комисији за одбрану три завршна рада на академским специјалистичким, односно мастер студијама	Учествовао у седам комисија за одбрану мастер радова (свих седам пута и у својству ментора) (видети у реферату)
6	Менторство или чланство у две комисије за израду докторске дисертације	Ментор и члан комисије у изради и одбрани једне докторске дисертације (видети у реферату)

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	**Број радова, сапштења, цитата и др**	**Навести часописе, скупове, књиге и друго**
7	Објављен један рад из категорије М20 или три рада из категорије М51 из научне области за коју се бира.		
8	Саопштен један рад на научном скупу, објављен у целини (М31, М33, М61, М63)		
9	Објављена два рада из категорије М20 или пет радова из категорије М51		

	у периоду од последњег избора у звање из научне области за коју се бира.		
10	Оригинално стручно остварење или руковођење или учешће у пројекту		
11	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање	1 научна монографија категорије М42	[М42] *Áthangolódások. Tanulmányok a műfordításról és az interkulturalitásról* [Прештимавања. Студије о књижевном превођењу и интеркултуралности]. Forum, Нови Сад, 2018. (177 стр.) UDC 81'255.4 ISBN 978-86-323-1053-7 Монографска студија – збирка научних радова посвећених теорији и техници књижевног превођења
12	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33		
13	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63.		
14	Објављена један рад из категорије М20 или четири рада из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. *(за поновни избор ванр. проф)*	1 рад М24 4 рада М51	[М24] „Хунгаролошка концепција Александра Тишме". *Књижевна историја*, Београд, год. XLIX, 2017, бр. 163, стр. 123–140. Оригинални научни рад, УДК 821.163.41.09-94 Тишма А. 821.511.141.03=163.41 ISSN 0350-6428 http://arhiva.knjizevnaistorija.rs/editions/163/7_Cudic.pdf [М51] „Кратак преглед развоја неохеленских студија у Мађарској до краја двадесетог века". *Филолошки преглед*, Београд, год. XLIV, 2017/2, стр. 93–106. Прегледни рад, УДК 811.14(439)''17/19'', ISSN 0015-1807 http://www.fil.bg.ac.rs/fpregled/ „Проблеми израде новог мађарско-српског речника из перспективе књижевног преводиоца". Тематски зборник радова *Српска лексикографија – речници српског језика као изворишта граматичких и семантичких истраживања*. *Научни састанак слависта у Вукове дане*, 47/1, МСЦ, Београд, 2018, стр. 441–449. Оригинални научни рад. УДК 811.511.141'373.7:811.163.41'373.7. 811.511.141'374=163.41. ISSN 0351-9066

			https://doi.org/10.18485/msc.2018.47.1.ch41 „Осврт на српску рецепцију мађарске књижевности у последњих неколико деценија". *Филолошки преглед*, Београд, год. XLVII, 2020/1, стр. 189–202. Прегледни рад. УДК 821.511.1.094:81'255=163.41. ISSN 0015-1807 http://www.fil.bg.ac.rs/fpregled/ „Један прилог изучавању позиције и одговорности интелектуалца у кризним временима – случај Шандора Мараија". *Анали Филолошког факултета,* год. 33 (2021), бр. 1, стр. 231–243. Оригинални научни рад https://anali.fil.bg.ac.rs/index.php/anali/article/view/analiff-2021-33-1-13 https://doi.org/10.18485/analiff.2021.33.1.13 UDC: 821.511.141.09 Мараи Ш. ISSN 0522-8468
15	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33. *(за поновни избор ванр. проф)*	3 рада М33	„Identitás, trauma, nyelv: Aleksandar Tišma és Danilo Kiš gondolatai a nyelvről". [Identitet, trauma, jezik: misli Aleksandra Tišme i Danila Kiša o jeziku]. In: *Európai identitás(ok), identitások Európában / Identité(s) européenne(s), identités en Europe / Europäische Identität(en), Identitäten in Europa. Rencontres européennes / Európai Találkozók / European Encounters.* Collected papers of the Joseph Károlyi Foundation's symposiums. Károlyi József Alapítvány / L'Harmattan, Budapest, 2017, pp. 112–124. Original scientific paper ISBN 978-963-414-383-3 „Слика Низоземске у путописима Дежеа Костолањија и Ержебет Јухас". У: Јелица Новаковић-Лопушина и др. (ур.), *Три деценије београдске недерландистике. Културне везе између простора југоисточне Европе и Низоземља.* Тематски зборник радова са истоименог међународног научног скупа одржаног на Филолошком факултету Универзитета у Београду 3–5. новембра 2017. Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2018, стр. 32–41. Оригинални научни рад https://doi.org/10.18485/bgd_nlistiek_30.2018.ch3 ISBN 978-86-6153-536-9 (FFUB) „Egy regény két különböző nyelvű fordítása, eltérő fordítói poétikák tükrében" [Два превода истог романа у светлу различитих преводилачких поетика]. У: Марко Чудић (ур.), *Четврт века београдске хунгарологије* [Електронски извор] / - Београд : Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2021, стр. 175–196.

			Оригинални научни рад**.** UDK:821.163.2.03-31=511.141 821.163.2.03-31=163.41 DOI: https://doi.org/10.18485/25bghun.2021.ch9 ISBN 978-86-6153-657-1
16	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63. *(за поновни избор ванр. проф)*	2 рада М63	„Слика Београда у путопису Ласла Ч. Саба”. У: Александра Вранеш (ур.), *Сан о граду II* (зборник радова с научног скупа националног значаја, одржаног 15–17. октобра 2018. у Андрићграду). Андрићев институт, Андрићград – Вишеград, 2019, стр. 127–143. Оригинални научни рад https://doi.org/10.18485/ai_san_o_gradu.2019.ch8 УДК 821.511.141.09-31 Сабо Л. ISBN 978-99976-21-53-5 „Новија мађарска читања Андрића: тематски број часописа *Ex Symposion*”. У: Александра Вранеш (ур.), *Андрић и европске књижевности.* Зборник радова са научног скупа одржаног 12. и 13. октобра 2019. у Андрићевом институту. Андрићев институт, Андрићград – Вишеград, 2020, стр. 165–188. Оригинални научни рад 10.7251/AEK2001165C УДК 821.511.141.09:821.163.41.09 Андрић И. ISBN 978-99976-21-73-3
17	Објављен један рад из категорије М21, М22 или М23 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира		
18	Објављен један рад из категорије М24 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М21, М22 или М23 може, један за један, да замени услов из категорије М24 или М51		
19	Објављених пет радова из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М24 може, један за један, да замени услов из категорије М51		

20	Цитираност од 10 хетеро цитата.		
21	Два рада са међународног научног скупа објављена у целини категорије М31 или М33		
22	Два рада са научног скупа националног значаја објављена у целини категорије М61 или М63		
23	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
24	Број радова као услов за менторство у вођењу докт. дисерт. – (стандард 9 Правилника о стандардима...)	12	

ИЗБОРНИ УСЛОВИ:

(изабрати 2 од 3 услова)	*Заокружити ближе одреднице (најмање по једна из 2 изабрана услова)*
1. Стручно-професионални допринос	1. Председник или **члан уређивачког одбора научних часописа или зборника радова у земљи или иностранству**. 2. Председник или **члан организационог или научног одбора на научним скуповима националног или међународног нивоа**. 3. Председник или **члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама**. 4. Руководилац или **сарадник на домаћим и међународним научним пројектима.**
2. Допринос академској и широј заједници	1. Чланство у страним или домаћим академијама наука, **чланство у стручним или научним асоцијацијама у које се члан бира**. 2. Председник или **члан органа управљања, стручног органа или комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству**. 3. Члан националног савета, стручног, законодавног или другог органа и комисије министарстава. 4. Учешће у наставним активностима ван студијских програма

	(перманентно образовање, курсеви у организацији професионалних удружења и институција, програми едукације наставника) или у активностима популаризације науке. 5. **Домаће или међународне награде и признања у развоју образовања или науке**.
3. Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству	1. Руковођење или **учешће у међународним научним или стручним пројекатима и студијама** 2. Радно ангажовање у настави или комисијама на другим високошколским или научноистраживачким институцијама у земљи или иностранству, или звање гостујућег професора или истраживача. 3. Руковођење радом или **чланство у органу или професионалном удружењу или организацији националног или међународног нивоа**. 4. **Учешће у програмима размене наставника и студената**. 5. Учешће у изради и спровођењу заједничких студијских програма 6. Предавања по позиву на универзитетима у земљи или иностранству.

***Напомена:** *На крају табеле кратко описати заокружену одредницу*

1.1. Члан уређивачког одбора научних часописа или зборника радова у земљи или иностранству:
Проф. др Марко Чудић главни је уредник рецензираног електронског зборника радова *Четврт века београдске хунгарологије* прочитаних на међународном научном скупу *25 година београдске хунгарологије* (укупно 546 стране): http://www.fil.bg.ac.rs/wp-content/uploads/zbornici/25gbh/25GBH%20-%20Zbornik%20sa%20konferencije.pdf Члан је уређивачког одбора тематског зборника радова *Из историје српско-мађарских културних веза 2* (254 стр.). Матица српска, Нови Сад, 2019. Члан је и уредништва књижевно-научног часописа *Híd* из Новог Сада (категорије М53), као и уређивачког одбора научног часописа *Acta Historiae Litterarum Hungaricarum* који издаје Факултет друштвено-хуманистичких наука Универзитета у Сегедину (Мађарска).

1.2. Члан организационог или научног одбора на научним скуповима националног или међународног нивоа:
Проф. др Марко Чудић био је члан Организационог одбора међународног научног скупа *25 година београдске хунгарологије.*

1.3. Члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама:
Проф. др Марко Чудић био је члан у комисији за одбрану седам мастер радова и једне докторске дисертације (видети у реферату).

1.4. Сарадник на домаћим и међународним научним пројектима:
Проф. др Марко Чудић сарадник је на домаћем научном пројекту *Улога српске периодике у формирању књижевних, културних и националних образаца* (178024), који се реализује у оквиру Института за књижевност и уметност Универзитета у Београду. Такође је сарадник и на два међународна научна пројекта: 1) *Probing the Boundaries of the (Trans)National: Imperial Legacies, Transnational Literary Cultures and Multilingual Practices in East Central Europe*, који се реализује на Одсеку за књижевност, регионалне студије и европске језике Хуманистичког факултета Универзитета у Ослу: https://www.hf.uio.no/ilos/english/research/projects/probing-the-boundaries-of-the-transnational/index.html, као и пројекта 2) *Introduction to Hungarian Literature (Transcultural Aspects in Hungarian Literary Histories for Foreigners),* којисе реализује у оквиру програма *Domus Hungaricum*.

2.1. Чланство у стручним или научним асоцијацијама у које се члан бира:
Проф. др Марко Чудић члан је Међународног хунгаролошког друштва са седиштем у Будимпешти (Nemzetközi Hungarológiai Társaság), члан је Матице српске, као и Управног одбора Удружења књижевних преводилаца Србије.

2.2. Члан органа управљања, стручног органа или комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству:
Проф. др Марко Чудић члан је Већа докторских студија Филолошког факултета Универзитета у Београду, а био је и члан Савета Филолошког факултета Универзитета у Београду у периоду 2019–2020.

2.5. Домаће или међународне награде и признања у развоју образовања или науке:
Проф. др Марко Чудић добитник је следећих награда и признања: 1) награде „Bazsalikom" (Босиљак) која се додељује у оквиру манифестације „Дани Корнела Сентелекија" у Сивцу, за целокупан дотадашњи преводилачки рад, додељене 2004. године, 2) награде „Ервин Шинко" коју младим писцима и научницима додељује Катедра за хунгарологију Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду, за целокупан дотадашњи научни и есејистички рад на мађарском језику, додељене 2006. године, као и 3) награде „Милош Н. Ђурић" коју додељује Удружење књижевних преводилаца Србије, за најбоље преведену прозну књигу у 2019. години. Ова награда додељена му је за превод књиге *Иде свет* Ласла Краснахоркаија (Ренде, Београд, 2019).

3.1. Учешће у међународним научним или стручним пројекатима и студијама:
Проф. др Марко Чудић сарадник је на домаћем научном пројекту *Улога српске периодике у формирању књижевних, културних и националних образаца* (178024), који се реализује у оквиру Института за књижевност и уметност Универзитета у Београду. Такође је сарадник и на два међународна научна пројекта: 1) *Probing the Boundaries of the (Trans)National: Imperial Legacies, Transnational Literary Cultures and Multilingual Practices in East Central Europe*, који се реализује на Одсеку за књижевност, регионалне студије и европске језике Хуманистичког факултета Универзитета у Ослу: https://www.hf.uio.no/ilos/english/research/projects/probing-the-boundaries-of-the-transnational/index.html, као и пријекта 2) *Introduction to Hungarian Literature (Transcultural Aspects in Hungarian Literary Histories for Foreigners),* којисе реализује у оквиру програма *Domus Hungaricum*.

3.3. Чланство у органу или професионалном удружењу или организацији националног или међународног нивоа:

Проф. др Марко Чудић члан је Удружења књижевних преводилаца Србије

3.4. Учешће у програмима размене наставника и студената:

Проф. др Марко Чудић учествовао је у међународној размени наставника у оквиру програма Erasmus+ у фебруару 2018. (са Универзитетом у Печују) и у новембру 2019. године (са Универзитетом у Сегедину).

III - ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Комисија сматра да је ванредни професор Филолошког факултета Универзитета у Београду др Марко Чудић не само испунио све услове предвиђене законом и статутима, већ да имамо у њему поузданог професора који вредно и посвећено ради са студентима, стручњака који гради мостове између култура и открива нове ауторе и преноси, не жалећи труда, сазнања о мађарској и српској књижевности из једне у другу културу, чиме је стекао велику компаративистичку компетенцију. Професор Чудић је вишестрани стручњак за мађарску књижевност и културу, за превођење (као преводилац и као традуктолог), познавалац опште књижевности и компаратистике, и својим радовима је посведочио и добро владање савременом српском књижевношћу и интересовање за њу. Са добрим теоријским основама, разложно пишући и академски износећи своја сазнања, способан да се изрази прегнантно и врло акрибично, показујући респект према досадашњим тумачењима и бавећи се не само врхунцима књижевности већ и другим питањима када то прилика захтева, имајући успеха у научном и педагошком раду и делујући као драг колега и члан колектива Филолошког факултета, колега Марко Чудић заврређује и више од овог реизбора. Комисија верује да би, рецимо после објављивања једне преко потребне целовите монографије у коју смо већ имали увид у рукопису, могао да се распише и конкурс за редовног професора, који би битно допринео даљем раду Катедре и Факултета. Тим речима Изборном већу, захваљујући се на поверењу што смо изабрани у ову Комисију, топло препоручујемо колегу Марка Чудића за избор у звање ванредног професора.

Детаљан увид у радове колеге Марка Чудића, ванредног професора на Катедри за хунгарологију, показао је вредности, квалитете научног и педагошког рада, те интензивног и широког културног деловања кандидата, на основу чега је могућно да Комисија изрекне и свој закључни суд и са задовољством предложи да се на основу расписаног конкурса колега Марко Чудић **изабере у звање ванредног професора**.

Место и датум: Београд, 22. 2. 2022.

ПОТПИСИ
ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

Др Александар Јерков, редовни професор
Филолошког факултета Универзитета у Београду

Др Корнелија Фараго, редовни професор у пензији
Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду

Др Ева Бањаи, редовни професор
Факултета за стране језике и књижевности Универзитета у Букурешту